



## The Glory of Columbus: Seville Cathedral

Christopher Columbus was the greatest contributor to the Kingdom of Spain during the Great Age of Discovery of the 15<sup>th</sup> century. And Seville became a trading base with the New World after his discovery.

The Cathedral was still under construction at that time. The building used to be a mosque. This tower used to be an Islamic minaret. The sloped walkway inside shows traces of Islamic influence. The slope is connected to a flight of stairs in the extended part. The Tower was extended 26 meters in height and became the Catholic Church belfry. The Islamic base was left in its original state.

The church conference of Seville in 1401 decided that a “huge cathedral should be built which people in the future would find amazing.” The Cathedral’s most notable feature is its Altarpiece, claimed to be the largest in the world. We can see the Sculpture of Jesus Christ on the Cross at the uppermost part - it almost reaches the ceiling. The altarpiece is 20 meters high and 13 meters wide. The surface is covered in gold to show Spain’s wealth and power. More than three tons of gold was used. It was probably brought over from the New World. The characteristic feature of this altarpiece is that the Virgin Mary is placed in the center, instead of Jesus Christ. From the 4<sup>th</sup> century Marianism prevailed in Spain and Seville became a leading city for this devotion. The great chamber’s ceiling also has a painting of the Virgin Mary. The “Immaculate Conception” by Seville painter Murillo depicts the Virgin Mary with her innocent beauty. The Cathedral was completed about 13 years after Christopher Columbus’s death. His coffin is held by four giants inside the Cathedral. It is emblazoned with the Spanish Royal Coat of Arms. The Discovery of the New World had a significant meaning for Spain. The four giants represent the four Catholic Kingdoms which founded the Kingdom of Spain.

## La gloire de Christophe Colomb : La Cathédrale de Séville

C'est Christophe Colomb qui a apporté la plus grande contribution à la construction de l'empire d'Espagne au cours des grandes découvertes au 15<sup>ème</sup> siècle. Séville est devenue une base de commerce importante avec le Nouveau Monde, après sa découverte.

La cathédrale était encore en construction à l'époque. Le bâtiment était une mosquée. Cette tour, un minaret. Les allées intérieures en pente montrent des traces de l'influence islamique. La pente est reliée à un escalier qui mène vers la nouvelle extension.

La tour a été surélevée de 26 mètres et elle est devenue le clocher de l'Eglise catholique. La base islamique a été laissée dans son état d'origine.

La conférence sur l'église de Séville en 1401 a décidé qu'une "immense cathédrale devait être construite de telle sorte que les gens, à l'avenir, la trouvent étonnante." La pièce la plus remarquable de la cathédrale est son retable. On prétend qu'il est le plus grand du monde. On peut voir une sculpture de Jésus-Christ sur la croix, dans la partie supérieure. Elle atteint presque le plafond. Le retable fait 20 mètres de haut et 13 mètres de large. La surface est couverte d'or pour montrer la richesse et la puissance de l'Espagne. Plus de trois tonnes d'or ont été utilisés. Cet or vient, probablement, du nouveau monde. La caractéristique de ce retable est que la Vierge Marie est placée au centre, et non Jésus-Christ.

Dès le 4<sup>ème</sup> siècle, le culte de Marie a prévalu en Espagne et Séville est devenue le chef de file de sa dévotion. Le plafond de la nef comporte également un tableau représentant la Vierge Marie. « L'Immaculée Conception », par le peintre sévillan Murillo, est représentée dans sa beauté innocente.

La cathédrale a été achevée environ 13 ans après la mort de Christophe Colomb. Son cercueil, porté par quatre géants, se trouve à l'intérieur de la cathédrale. Il est orné des armoiries de la royauté espagnole. La découverte du Nouveau Monde a eu une signification très importante pour l'Espagne. Les quatre géants représentent les quatre royaumes catholiques qui ont composé l'empire d'Espagne.

## **La grandeza de Colón: Catedral de Sevilla**

Cristobal Colón fue el gran colaborador del Reino de España durante la gran era de los Descubrimientos en el siglo XV. Sevilla se convirtió en un centro de intercambio comercial con el Nuevo Mundo luego de su descubrimiento.

En aquella época, la catedral estaba todavía en proceso de construcción. El edificio había sido una mezquita. De hecho, esta torre fue un minarete islámico. Las rampas de su interior muestran trazos de influencia islámica. Éstas están conectadas a una escalera en la parte superior de la torre, que fue agregada. La altura de la torre se extendió 26 metros más y se convirtió en el campanario de la iglesia. La base islámica quedó en su estado original.

El cabildo eclesiástico de Sevilla decidió en 1401 que debía construirse una enorme catedral, que la gente en el futuro encontrara impresionante. La parte más importante de la construcción es el retablo, que se dice es el más grande del mundo. Aquí podemos ver la cruz de Jesucristo en la parte superior, casi tocando el techo. El retablo tiene 20 metros de largo y 13 metros de ancho. La superficie está cubierta de oro para demostrar la riqueza y el poder de España. De hecho, se utilizaron más de tres toneladas de oro. Éste fue traído probablemente del Nuevo Mundo. La característica principal de la pieza es que la Virgen María está localizada al centro de ésta y no Jesucristo. Desde el siglo IV, el marianismo prevaleció en España, y Sevilla se convirtió en una ciudad preponderante de esta devoción. El techo de la sala capitular también tiene una pintura de la virgen María. “La Inmaculada Concepción” pintada por el pintor sevillano Murillo, muestra a la virgen con su belleza inocente.

La Catedral quedó terminada unos 13 años después de la muerte de Cristobal Colón. Su ataúd es sostenido por cuatro gigantes dentro de la catedral. En él, está estampado el Real Escudo Español de Armas. El descubrimiento del Nuevo Mundo tuvo gran significado para España. Los cuatro gigantes representan los cuatro reinos católicos que fundaron el Reino de España.

## مجد كولومبس : كاتدرائية اشبيلية Seville

يعد كريستوفر كولومبس أعظم مساهم في مملكة أسبانيا أثناء عصر الاكتشافات الكبرى في القرن الخامس عشر. وأصبحت اشبيلية قاعدة للتجارة مع العالم الجديد بعد اكتشافه.

كانت الكاتدرائية لا تزال تحت البناء في ذلك الوقت. وكان هذا المبنى مسجداً. وهذا البرج كان منذنة. وتظهر آثار النفوذ الإسلامي على الممشى المنحدر ويتصل المنحدر بدرج بين منصبتين في الجزء الممتد. وارتفع البرج إلى ستة وعشرين متراً وأصبح برج الناقوس من الكنيسة الكاثوليكية. وترك الأساس الإسلامي في حالته الأصلية.

قرر اتحاد كنائس إشبيلية في عام 1401 بناء كاتدرائية ضخمة يجدها الناس في المستقبل مثيرة للدهشة. وأهم سمة ملحوظة في الكاتدرائية هو النقش خلف مذبح الكنيسة وفوقه. ومن المفترض أن يكون الأكبر في العالم. يمكننا أن نرى تمثال المسيح على الصليب في الجزء الأعلى. ويكاد يصل إلى السقف. ويبلغ ارتفاع هذا النقش عشرين متراً وعرضه ثلاثة عشر متراً. والسطح مغطى بالذهب لكي يُظهر ثروة أسبانيا وعظمتها. وقد استخدمت فيه ثلاثة أطنان من الذهب. ومن المحتمل أن تكون قد جُلبت من العالم الجديد.

والسمة المميزة لهذا النقش وهو أن مريم العذراء موضوعة في مركزه بدلاً من السيد المسيح. وابتداءً من القرن الرابع سادت النزعة المريمية في إسبانيا وأصبحت إشبيلية مدينة قائدة في هذا التكريس. وسقف القاعة الرئيسية مزدان برسم للعذراء مريم. ويصف رسم "الحبل بلا دنس" للرسام الإشبيلي موريلو Murillo العذراء مريم بجمالها البريء. وتم استكمال الكاتدرائية بعد ثلاثة عشر عاماً من وفاه كريستوفر كولومبس. ويحمل تابوته أربع عمالقة داخل الكاتدرائية. وهو مُزخرف بدرع النبالة الملكي الأسباني. وكان لاكتشاف العالم الجديد دلالاته الهامة بالنسبة لاسبانيا. ويمثل العمالقة الأربعة الممالك الكاثوليكية الأربع التي أسست مملكة أسبانيا.